

## BẢO TRÌ HỆ THỐNG THOÁT NƯỚC

Quận San Diego có một hệ thống thoát nước mưa phức tạp, của cả công cộng lẫn cá nhân, bao gồm các đường phố và máng xối, bể chứa, đường ống ngầm, mương, trạm bơm và kênh. Hệ thống này được sử dụng để dẫn nước từ các hộ gia đình và cơ sở kinh doanh ra sông và suối. Cần phải duy trì liên tục hệ thống này để có thể tận dụng hết công suất. Quận thường xuyên kiểm tra hệ thống công cộng và thực hiện bảo trì khi cần thiết. Hãy giúp chúng tôi bảo đảm công suất của toàn bộ hệ thống bằng cách duy trì hệ thống riêng.

- Kiểm tra Hệ Thống Hồ Sơ Khảo Sát của Quận để xác định xem có cơ sở thoát nước tư nhân hay công cộng nào trên khu vực tài sản của quý vị hay không: <https://srs.sandiegocounty.gov>.

- Bảo đảm rằng các dòng suối và các phương tiện vận chuyển khác mang nước mưa không gặp vật cản và mảnh vụn như cây cối, bụi rậm cao và rác khi đi qua khu nhà của quý vị. Một cống nước bị tắc hoặc gặp vật cản sẽ không thể thoát nước và có thể gây ra lũ lụt.

- Không được đổ hoặc ném bất cứ thứ gì ra đường hoặc hệ thống thoát nước mưa. Hành vi này vi phạm Pháp Lệnh Bảo Vệ Lưu Vực Đầu Nguồn Số 10410 của Quận.

- Nếu quý vị nhìn thấy rác hoặc mảnh vụn trong hệ thống thoát nước công cộng, hãy liên lạc với nhân viên Điều Hành Hiện Trường Công Trình Công Cộng của Quận theo số (619) 443-1260 vào các ngày trong tuần hoặc (877) 684-8000 vào các buổi tối và cuối tuần.

## AN TOÀN TRƯỚC LŨ LỤT

Để giảm nguy cơ bị thương khi lũ lụt xảy ra:

- Đứng cố băng qua dòng nước chảy xiết chỗ nước cao hơn mắt cá chân của quý vị.
- Giữ trẻ tránh xa sông, mương, cống và cống thoát nước mưa.
- Không đi trên đoạn đường ngập nước hoặc qua các đoạn dốc, và không bao giờ lái xe vượt qua rào chắn “Đường bị chặn”.
- Nếu nhà của quý vị sẽ bị ảnh hưởng bởi nước lũ, hãy tắt tất cả các mạch điện ở bảng cầu chì hoặc công tắc ngắt kết nối.
- Sơ tán khỏi khu vực có nguy cơ lũ lụt khi có dấu hiệu lũ lụt sắp xảy ra hoặc khi được Cảnh Sát hoặc Sở Cứu Hỏa yêu cầu.
- Chuẩn bị một kế hoạch gia đình bao gồm các hoạt động trước, trong và sau tình trạng lũ lụt khẩn cấp. ([readysandiego.org](http://readysandiego.org))

## QUY ĐỊNH VÀ CẤP PHÉP PHÁT TRIỂN BÃI BỒI

Luôn kiểm tra với các sở Dịch Vụ Quy Hoạch và Phát Triển và sở Công Chánh của Quận trước khi quý vị xây dựng, lấp đầy, sửa đổi hoặc san bằng khu đất của mình. Mọi hoạt động phát triển mới hoặc bất kỳ thay đổi, bổ sung hoặc sửa đổi nào đối với tòa nhà hoặc đất đai của quý vị đều phải có giấy phép. Trước khi bắt đầu xây dựng, hãy tìm hiểu xem có những giấy phép và tiêu chuẩn xây dựng nào được áp dụng bằng cách liên lạc với nhân viên Dịch Vụ Quy Hoạch và Phát Triển tại Trung Tâm Điều Hành của Quận tại 5510 Overland Avenue, San Diego, CA hoặc gọi theo số (858) 694-2055.

Ngoài giấy phép xây dựng thông thường, các quy định đặc biệt áp dụng cho việc xây dựng ở bãi bồi và kênh thoát lũ. Không được phép xây dựng, bao gồm cả việc lấp đầy, trên kênh thoát lũ được hoạch định mà không có phân tích kỹ thuật chỉ ra rằng dự án sẽ không làm tăng thiệt hại do lũ lụt ở những nơi khác. Bất kỳ hoạt động nào bên ngoài bãi bồi nhưng trong nguồn nước tự nhiên hoặc nhân tạo cũng đều phải có giấy phép.

Nếu quý vị có kế hoạch cải tạo đáng kể công trình hiện tại của mình nằm trong vùng lũ do FEMA hoặc quận xác định (chi phí cải tạo hoặc bổ sung bằng 50% giá trị của công trình hiện tại) thì có thể cần phải có công tác nâng độ cao hoặc chống lụt. Nếu tài sản của quý vị bị thiệt hại đáng kể (50% giá trị của tòa nhà), các quy định của Liên Bang có thể yêu cầu quý vị nâng độ cao hoặc chống lụt trước khi xây dựng lại. Tài liệu có tiêu đề “Giải Đáp Thắc Mắc Về Các Tòa Nhà Được Cải Tạo Đáng Kể/Bị Hư Hỏng Đáng Kể” (FEMA 213/Tháng 8 năm 2018) sẽ giúp trả lời các câu hỏi về chủ đề này và có thể nhận miễn phí bằng cách gọi tới số 1-800-480-2520 hoặc truy cập <https://www.fema.gov>.

Để báo cáo hoạt động phát triển bất hợp pháp trên bãi bồi hoặc để xác minh rằng giấy phép xây dựng phù hợp đã được cấp, vui lòng liên lạc với Sở Kiểm Soát Lũ Lụt Công Trình Công Cộng theo số (858) 495-5318. Sẽ có thanh tra tiến hành công tác điều tra.

## CÁC CON SỐ QUAN TRỌNG

Ứng Phó Thảm Họa Địa Phương (Không Khẩn Cấp) **211**

Sở Công Chánh

Kiểm Soát Lũ Lụt **(858) 495-5318**

Vi Phạm Xả Chất Thải Vào Dòng Nước **(888) 846-0800**

Bảo Trì Hệ Thống Thoát Nước

(Ban Ngày) **(619) 443-1260**

(24 Giờ) **(877) 684-8000**

Văn Phòng Dịch Vụ Khẩn Cấp của Quận **(858) 565-3490**

FEMA **(800) 621-FEMA** hoặc **(800) 621-3362**

Hội Chữ Thập Đỏ Mỹ **(858) 309-1200**



PRESORTED  
STANDARD  
US POSTAGE  
PAID  
SAN DIEGO CA  
PERMIT NO. 571

County of San Diego  
Department of Public Works  
5510 Overland Ave., Suite 410  
San Diego, CA 92123

# THÔNG TIN QUAN TRỌNG

## Bảo Vệ Tài Sản Của Quý Vị Khỏi Lũ Lụt



Quận San Diego  
Sở Công Chánh  
5510 Overland Avenue  
San Diego, CA 92123

## NGUY CƠ LŨ LỤT XẢY RA LÀ CÓ THỰC VÀ RẤT PHỔ BIẾN

Lũ lụt là thiên tai thường xảy ra nhất ở Hoa Kỳ. Theo ước tính, có khoảng 6.600 nhà ở và tòa nhà thương mại ở trong các khu vực riêng lẻ tại Quận San Diego chịu ảnh hưởng của lũ lụt.

Cho dù quý vị sống xa các con sông hàng dặm thì quý vị vẫn có thể là nạn nhân của lũ lụt. Thực tế, có gần như 1 trên 4 yêu cầu bảo hiểm lũ lụt là được chi trả trong điều khoản ở những khu vực có nguy cơ bị lũ lụt từ thấp đến vừa phải. Một phần là vì không cần một dòng nước lớn hay một cơn bão dữ dội thì mới tạo nên một cơn lũ. Chỉ cần một đường ống nước thải bị vỡ hoặc một trận mưa rào tầm tã cũng có thể gây lũ. Những căn nhà ở khu vực có nguy cơ lũ cao có 26% khả năng bị lũ làm hư hại hơn 30 năm thế chấp.

## NHỮNG MỐI NGUY LŨ LỤT Ở ĐỊA PHƯƠNG

Có bảy lưu vực sông chính có đầu nguồn hoặc chảy ngang qua Quận San Diego. Các sông đó là Santa Margarita, San Luis Rey, San Dieguito, San Diego, Sweetwater, Otay và Tijuana. Quận San Diego đã trải qua nhiều đợt lũ lớn do mưa lớn kéo dài, gây ra nhiều thương vong và hư hại tài sản, tổn thất đến hàng triệu đô la. Trong thập kỷ vừa rồi, các đợt lũ lớn đã xảy ra ở Mission Valley, El Cajon, Ramona, và Borrego Springs. Ngoài ra, lũ lụt còn xuất hiện ở các khu vực địa phương của Quận trong bình quân các trận mưa theo mùa. Lũ lụt cũng xảy ra sau khi có hỏa hoạn lớn và Quận San Diego cũng giám sát sát sao các đợt lũ này.

Vùng trung tâm và phía Đông của Quận San Diego là các vùng dễ bị lũ quét nhất. Ở những vùng này có đa số là các hẻm núi, lòng suối cạn, và các hoang mạc trên cao. Tại Borrego Valley có sự xuất hiện của các quạt bồi tích và các tòa nhà nơi đây cần được bảo vệ bằng các phương pháp thi công đặc biệt. Các khu vực đặc biệt mà các đợt lũ địa phương (hay “điểm nóng”) xuất hiện được xác định trong Chương Trình Giảm Nhẹ Các Mối Nguy Đa Quyền Hạn của Quận. Người dân có thể xem Chương Trình này ở <https://www.sandiegocounty.gov/content/sdc/dpw/flood.html>, Chương Trình cung cấp thông tin về dân số và số lượng tòa nhà nằm trong diện bị lũ quét và lụt do vỡ đập gây ra. Chương Trình cũng có viết những việc nên làm sau khi lũ quét và các khuyến nghị nhằm giảm bớt nguy cơ bị lũ quét.

## BẢN ĐỒ CÁC ĐỊA ĐIỂM BỊ LŨ LỤT

Các địa điểm có nguy cơ bị lũ quét gần tài sản của quý vị có trên bản đồ Chương Trình Bảo Hiểm Lũ Lụt Quốc Gia (National Flood Insurance Program, NFIP) được Cơ Quan Quản Lý Khẩn Cấp Liên Bang (Federal Emergency Management Agency, FEMA) xuất bản. Những bản đồ này có sẵn trực tuyến tại Cửa Hàng Bản Đồ Lũ Lụt FEMA trên trang web của FEMA tại [www.msc.fema.gov](http://www.msc.fema.gov). Ngoài ra, nguồn thông tin địa lý trực tuyến của Quận là SanGIS ([www.sangis.org](http://www.sangis.org)) cũng có thể trình chiếu các địa điểm có nguy cơ bị lũ quét do FEMA chỉ định, ở các khu vực địa phương, nơi đồng thời cũng có nguy cơ bị lũ do vỡ đập. Các vùng lũ ven sông thì được đánh dấu là vùng A, AE, & AO.

Nhân viên của Quầy Kiểm Soát Lũ Lụt tại Trung Tâm Vận Hành Thuộc Quận tại 5510 Overland Avenue ở San Diego sẽ hỗ trợ quý vị trực tiếp hoặc qua điện thoại, số (858) 495-5318 với các thông tin dưới đây:

- Một căn nhà nào đó có được xác định địa điểm trên bản đồ NFIP hoặc bản đồ vùng lũ lụt của Quận hay không.
- Thông tin đánh giá bảo hiểm lũ lụt như vùng lũ và mực nước lũ theo quy định của FEMA.
- Giấy Chứng Nhận Mực Nước Lũ Dâng của FEMA, nếu có. Giấy Chứng Nhận Mực Nước Lũ Dâng là giấy tờ cần thiết dùng để đánh giá chính xác hợp đồng bảo hiểm lũ lụt.
- Thông tin về yêu cầu thanh toán bảo hiểm lũ lụt bắt buộc.
- Các quy định pháp lý áp dụng cho tài sản của quý vị.
- Tài sản của quý vị có bị hư hại do lũ hay không, nếu có.

## CẢNH BÁO LŨ LỤT

Cảnh báo lũ lụt được Hệ Thống Cảnh Báo Khẩn Cấp tuyên truyền qua đài phát thanh và các trạm vô tuyến địa phương (KOGOAM600, KFMB-AM760, KPBS-FM89.5, FOX6, KFBM8, KGTV10, KNSD, KSWB, KUSI, KBNT, XHAS, và KPBC) và qua Đài Dự Báo Thời Tiết NOAA với tần số 162.40 MHz. Trên mạng, quý vị có thể xem các dự báo, bản luận thời tiết, thông tin ra-đa, và hình ảnh vệ tinh trên trang dự báo lũ Dịch Vụ Thời Tiết Quốc Gia tại trang <http://weather.gov/sandiego>.

Quận cung cấp thông tin theo thời gian thực về mực nước dâng cao, các con đường bị chặn và các tuyến đường sơ tán. Người dân và doanh nghiệp bị ảnh hưởng cũng nhận các cảnh báo thông qua Chương Trình AlertSanDiego. Người dân có thể đăng ký trực tuyến để nhận thông tin trong trường hợp khẩn cấp qua điện thoại di động. Hệ Thống CẢNH BÁO Lũ Lụt tại Quận San Diego có hơn 120 trạm cảnh báo lũ ALERT, trong đó có 25 thiết bị đo dòng chảy, 10 cảm biến mực hồ chứa, 99 cảm biến lượng mưa và 3 trạm thời tiết. Dữ liệu lượng mưa ALERT được đăng tại: <https://sandiego.onerain.com> và <https://www.weather.gov/sdx/hydro>. Quận cũng có các webcam tại các giao lộ có mực nước thấp được định sẵn trong khu vực riêng lẻ. Xem webcam tại đây: <https://www.sdcfcd.org/content/sdc/sdcfcd/webcams.html>

Một trận lũ quét được hình thành từ lượng mưa lớn quá mức trong thời gian ngắn, thường thì dưới 6 giờ. THEO DÕI LŨ QUÉT có nghĩa là lũ quét có khả năng xảy ra trong khu vực quan sát. CẢNH BÁO LŨ QUÉT có nghĩa là sắp có lũ quét hoặc trận lũ đã được báo cáo trong khu vực cảnh báo và quý vị nên sơ tán. Khi có cảnh báo lũ quét, quý vị có 30 phút hoặc ít hơn để sơ tán. Vì vậy, quý vị nên lên kế hoạch trước các việc sẽ làm khi có cảnh báo lũ.



**FLOODSMART.GOV**

Trang web chính thức của Chương Trình Bảo Hiểm Lũ Lụt Quốc Gia

## CHỨC NĂNG TỰ NHIÊN VÀ LỢI ÍCH CỦA BÃI BỒI

Khi các vùng của bãi bồi được bảo tồn hoặc duy trì ở tình trạng tự nhiên, chúng có nhiều lợi ích cho con người và hệ thống phân loại tự nhiên. Các khu vực tài nguyên mở gần kề với vùng bãi bồi làm tăng tính thẩm mỹ và cơ hội tái tạo; giảm số lượng và độ xiết của lũ; hỗ trợ tháo nước lũ do mưa bão; và giảm ô nhiễm khuếch tán do lũ. Theo các chính sách được nêu trong Chương Trình Tổng Thể Của Quận San Diego, một lượng lớn vùng bãi bồi ở Quận được bảo tồn để dùng cho không gian mở như là công viên hay các vùng tái tạo khác. Nhiều không gian trong trạng thái tự nhiên hoặc để sinh lợi. Chương Trình Bảo Tồn Đa Loài của Quận còn bảo đảm đáp ứng các mục tiêu của Chương Trình Tổng Thể. Mục tiêu của MSCP là duy trì và tăng cường đa dạng sinh học trong khu vực; để duy trì các quần thể có thể tồn tại của các loài chính có nguy cơ tuyệt chủng, bị đe dọa và dễ bị tổn thương cũng như môi trường sống của chúng; và để bảo vệ chất lượng nước. Thông tin bổ sung trực tuyến về MSCP của Quận ở trên <https://www.sandiegocounty.gov/pds/mscp/> hoặc quý vị gửi email đến [mscp@sdcounty.ca.gov](mailto:mscp@sdcounty.ca.gov).

“Sắc Lệnh Bảo Vệ Lưu Vực Đầu Nguồn, Quản Lý Nước Mưa và Kiểm Soát Xả Thải của Quận San Diego” yêu cầu các biện pháp kiểm soát mức độ và vận tốc dòng chảy để dòng chảy và kiểu dòng chảy không phá hủy vùng đất ngập nước ở hạ lưu hoặc môi trường sống ven sông. Không được phép chuyển hướng dòng chảy tới các cơ sở trong khu vực nếu điều này làm cho môi trường sống ở hạ lưu mất đi lượng dòng chảy tối thiểu và các sự việc dòng chảy tràn bờ cần thiết.

## BẢO HIỂM LŨ LỤT: PHƯƠNG THỨC BẢO VỆ TỐT NHẤT

Ứng phó chuẩn bị trước lũ lụt bao gồm việc sở hữu bảo hiểm lũ lụt. Lũ lụt thường gây ra một số mất mát hoặc hư hại về mặt tài sản. Thật không may, chính sách bảo hiểm của chủ nhà không bao gồm thiệt hại do lũ lụt. Tuy nhiên, Chương Trình Bảo Hiểm Lũ Lụt Quốc Gia dành cho các cộng đồng tham gia như Quận San Diego có loại bảo hiểm này.

Nhiều người nghĩ rằng họ không cần bảo hiểm lũ lụt vì hỗ trợ sau thảm họa liên bang sẽ giúp họ vượt qua tình cảnh khó khăn. Nhưng không phải lúc nào lũ lụt cũng được tuyên bố là thảm họa liên bang và ngay cả khi lũ lụt xảy ra, viện trợ thường được cấp dưới dạng một khoản vay, khoản vay này phải được trả lại kèm lãi suất. Mặt khác, bảo hiểm lũ lụt sẽ chi trả cho mọi tổn thất được bảo hiểm và không giống như các khoản vay, không cần phải hoàn trả lại số tiền đó. Quý vị có thể được bảo hiểm cho kết cấu ngôi nhà của mình với giá trị lên tới 250.000 USD và nội thất bên trong lên tới 100.000 USD. Đối với các doanh nghiệp, mức bảo hiểm về kết cấu lên tới 500.000 USD và lên tới 500.000 USD cho nội thất.

Hãy hành động ngay trước khi quá trễ. Một hợp đồng bảo hiểm mất 30 ngày kể từ ngày nộp đơn cho đến ngày bảo hiểm có hiệu lực. Để biết thêm thông tin, hãy gọi cho đại diện của quý vị hoặc Trung Tâm Trợ Giúp NFIP tại: 1-877-336-2627 hoặc truy cập <https://www.floodsmart.gov>.

## BẢO VỆ TÀI SẢN CỦA QUÝ VỊ

Ngoài biện pháp bảo vệ từ bảo hiểm lũ lụt mang lại, quý vị có thể bảo vệ tài sản của mình thông qua nhiều biện pháp mà có thể khác nhau về mức độ phức tạp và chi phí. Các biện pháp bảo vệ tài sản được sử dụng để sửa chữa cho các tòa nhà hoặc các cơ sở khác bị thiệt hại do lũ lụt hơn là để tránh nước lũ. Nâng nhà cao hơn mực nước lũ là phương pháp bảo vệ tài sản tốt nhất bên cạnh biện pháp di chuyển toàn bộ tòa nhà ra khỏi vùng ngập lũ. Nếu không thể di dời một tòa nhà khỏi nơi nguy hiểm thì tòa nhà đó cũng có thể được bảo vệ tại chỗ. Ở những khu vực có nguy cơ lũ lụt thấp, chẳng hạn như lũ lụt nông với tần suất không thường xuyên, rào chắn và biện pháp chống lũ khô và ướt có thể là những phương pháp giải quyết hiệu quả. Các biện pháp bảo vệ tài sản khác quý vị có thể thực hiện bao gồm:

- Nâng lò sưởi, bình nước nóng và bảng điện lên các tầng cao hơn hoặc gác mái nếu các vật dụng này nằm trong khu vực có thể gặp phải ngập lụt trong nhà quý vị.
- Lắp van một chiều trong hệ thống ống nước để ngăn nước lũ chảy ngược vào cống thoát nước trong nhà quý vị. Biện pháp cuối cùng, khi đối mặt với nguy cơ gây hại của lũ lụt, hãy sử dụng nút chai hoặc nút chặn lớn để bịt vòi hoa sen, bồn tắm hoặc bồn rửa.
- Bịt kín các bức tường ở tầng hầm bằng hợp chất chống thấm để tránh thấm qua các vết nứt.
- Di chuyển đồ đạc và bất kỳ đồ có giá trị nào khác lên các tầng cao hơn.
- Trữ sẵn các vật liệu như bao cát, ván ép, tấm nhựa và gỗ để chống thấm khẩn cấp.

Để tìm hiểu thêm, hãy truy cập trang <https://www.fema.gov/emergency-managers/riskmanagement> của FEMA và trang web của Quận San Diego <https://www.readysandiego.org>.

Trong một số trường hợp, FEMA cung cấp các khoản tài trợ cho những biện pháp bảo vệ tài sản nhằm giảm tổn thất do thiên tai, và bảo vệ tính mạng cũng như tài sản khỏi những thiệt hại do thiên tai gây ra trong tương lai. Các dự án phải cung cấp một giải pháp lâu dài cho một vấn đề. Những khoản tài trợ này được trao cho chính quyền tiểu bang hoặc địa phương chứ không phải trực tiếp cho chủ nhà, và thường có yêu cầu chia sẻ chi phí. Để tìm hiểu thêm về các chương trình này, hãy truy cập trang web của FEMA tại <https://www.fema.gov/grants/mitigation>.

